

Romeinen

Rom 1:1 **ΠΑΥΛΟΣ ΔΟΥΛΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΚΛΗΤΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΑΦΩΡΙΣΜΕΝΟΣ ΕΙΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΘΕΟΥ**
 paulos doulos christou iēsou klētos apostolos aphōrismenos eis euaggelion theou
 Paulus slaaf van-Christus Jezus geroepen afgevaardigde afgezonderd-zijnde tot-in goed-bericht van-God

Rom 1:2 **Ο ΠΡΟΕΠΗΓΕΙΛΑΤΟ ΔΙΑ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΓΡΑΦΑΙΣ ΑΓΙΑΙΣ**
 ho dat proepēggeilato dia tōn prophētōn autou en en graphais hagiais
 dat hij-tevoren-beloofd door de profeten van-hem in Geschriften heilige

Rom 1:3 **ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ ΕΚ ΣΠΕΡΜΑΤΟΣ ΔΑΥΕΙΔ ΚΑΤΑ**
 peri tou huiou autou tou genomenou ek spermatos daueid kata
 aangaande de Zoon van-hem de wordende van-uit zaad van-David overeenkomstig

ΣΑΡΚΑ
 sarka
 vlees
 VLEES
 zn, 4nv ev v
 G4561

Rom 1:4 **ΤΟΥ ΟΡΙΣΘΕΝΤΟΣ ΥΙΟΥ ΘΕΟΥ ΕΝ ΔΥΝΑΜΕΙ ΚΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑ ΑΓΙΩΣΥΝΗΣ ΕΞ**
 tou horisthentos huiou theou en dunamei kata pneuma hagiōsynēs ex
 de bepaald-wordende Zoon van-God in macht overeenkomstig geest van-het-heilig-zijn van-uit

ΑΝΑΤΑΣΕΩΣ ΝΕΚΡΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ
 anastaseōs nekrōn iēsou christou tou kuriou hēmōn
 opstanding van-doden Jezus Christus de Heer van-ons

Rom 1:5 **ΔΙ ΟΥ ΕΛΑΒΟΜΕΝ ΧΑΡΙΝ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗΝ ΕΙΣ ΥΠΑΚΟΗΝ**
 di ou elabomen charin kai apostolēn eis hupakoēn
 door wie wij-namen-in-ontvangst genade en afvaardiging tot-in gehoorzaamheid

ΠΙΣΤΕΩΣ ΕΝ ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ ΕΘΝΕΣΙΝ ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΥ
 pisteōs en pasin tois ethnesin huper tou onomatōs autou
 van-geloof in alle de natiën ten-behoeve-van de naam van-hem

Rom 1:6 **ΕΝ ΟΙΣ ΕΣΤΕ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΚΛΗΤΟΙ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ**
 en ois este kai hymeis klētoi iēsou christou
 in hois zij ook jullie geroepenen van-Jezus Christus

Rom 1:7 **ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ ΟΥΣΙΝ ΕΝ ΡΩΜΗ ΑΓΑΠΗΤΟΙΣ ΘΕΟΥ ΚΛΗΤΟΙΣ ΑΓΙΟΙΣ ΧΑΡΙΣ ΥΜΙΝ ΚΑΙ**
 pasin tois ousin en rōmē agapētois theou klētois hagiois charis humin kai
 aan-alle de zijnde in Rome geliefden van-God geroepenen heiligen genade met-jullie en

ΕΙΡΗΝΗ ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΥ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
 eirēnē apo theou patros hēmōn kai kuriou iēsou christou
 vrede van-af God Vader van-ons en van-Heer Jezus Christus

Rom 1:8 **ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΝ ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΤΩ ΘΕΩ ΜΟΥ ΔΙΑ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΠΕΡΙ ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ**
 prōton men eucharistō tō theō mou dia iēsou christou peri pantōn humōn
 eerst men inderdaad ik-dank de God van-mij door Jezus Christus aangaande allen van-jullie

ΟΤΙ hoti dat	Η hē het	ΠΙΣΤΙΣ pistis geloof	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΕΤΑΙ kataggelletai 'wordt-aangekondigd~	ΕΝ en in	ΟΛΩ holō geheel	ΤΩ tō de	ΚΟΣΜΩ kosmō wereld
WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_1nv ev v G3588	GELOOF zn_1nv ev v G4102	JULLIE vp 2.2nv mv G5216	NEERWAARTS+BOODSCHAPPEN, aankondigen wa HO tt mid 3 ev G2605	IN vzt G1722	GEHEEL bn 3nv ev m G3650	DE / HET L_3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn_3nv ev m G2889

Rom 1:9	ΜΑΡΤΥΣ martus getuige	ΓΑΡ gar want	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	Ω hō die	ΛΑΤΡΕΥΩ latreuō 'ik-dien	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest	ΜΟΥ mou van-mij
	MARKERDER, getuige zn_1nv ev m G3144	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	IK, mij vp 1.2nv ev G3450	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn_1nv ev m G2316	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739	DIENEN wa HO tt act 1 ev G3000	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn_3nv ev o G4151	IK, mij vp 1.2nv ev G3450

ΕΝ ΤΩ en tō in het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ euaggeliō goede-bericht	ΤΟΥ tou van-de	ΥΙΟΥ huiou Zoon	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΩΣ hōs hoe	ΑΔΙΑΛΕΙΠΤΩΣ adialeiptōs op-ononderbroken-wijze	ΜΝΕΙΑΝ mneian gedachtenis	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
IN DE / HET L_3nv ev o G1722 G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn_3nv ev o G2098	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZOON zn_2nv ev m G5207	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ALS, hoe, ongeveer G5613	ON+DOOR+ONTBREKEN+ALS, op-ononderbroken-wijze bijw G89	HERINNERENheid, gedachtenis zn_4nv ev v G3417	JULLIE vp 2.2nv mv G5216

ΠΟΙΟΥΜΑΙ
poioumai
'ik-maak'

DOEN, maken wa HO tt mid 1 ev G4160

Rom 1:10	ΠΑΝΤΟΤΕ pantote altijd	ΕΠΙ ΤΩΝ epi tōn op de	ΠΡΟΣΕΥΧΩΝ proseuchōn gebeden	ΜΟΥ mou van-mij	ΔΕΟΜΕΝΟΣ deomenos 'smekende~	ΕΙ ei indien	ΠΩΣ pōs op-de-een-of-andere-manier	ΗΔΗ ēdē eindelijk
	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842	OP DE / HET L_2nv mv v G1909 G3588	NAARTOE+WEL+HEBBend, gebed zn_2nv mv v G4335	IK, mij vp 1.2nv ev G3450	BINDEN, smeken wd HO tt mid 1nv ev m G1189	INDIEN part voorw G1487	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw onbep G4458	REEDS, eindelijk bijw G2235

ΠΟΤΕ pote eens	ΕΥΟΔΩΘΗΣΟΜΑΙ euodōthēsomai 'ik-zal-voorspoedig-gemaakt-worden	ΕΝ ΤΩ en tō in de	ΘΕΛΗΜΑΤΙ thelēmati wil	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΕΛΘΕΙΝ elthein 'om-te-komen	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΥΜΑΣ humas jullie
?+WELK+BOVENDIEN, eens, oot part G4218	WEL+WEG, voorspoedig-zijn wa HO tt pas 1 ev G2137	IN DE / HET L_3nv ev o G1722 G3588	WILLEN-resultaat, wil zn_3nv ev o G2307	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn_2nv ev m G2316	KOMEN wo HO tt act G2064	NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2.4nv mv G5209

Rom 1:11	ΕΠΙΠΟΘΩ epithō 'ik-verlang-ernaar	ΓΑΡ gar want	ΙΔΕΙΝ idein 'waar-te-nemen	ΥΜΑΣ humas jullie	ΙΝΑ hina opdat	ΤΙ ti enige	ΜΕΤΑΔΩ metadō 'dat-ik-zal-mee-geven
	OP+VERLANGEN, verlangen-naar wa HO tt act 1 ev G1971	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WAARNEMEN wo HO tt act G1492	JULLIE vp 2.4nv mv G5209	OPDAT vgw G2443	ENIGE, iemand, iets, een zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	MET+GEEVEN, mee-geven ww' HO tt act 1 ev G3330

ΧΑΡΙΣΜΑ charisma genadegave	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ pneumatikon geestelijke	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΣΤΗΡΙΧΘΗΝΑΙ stērichthēnai standvastig-gemaakt-te-worden	ΥΜΑΣ humas jullie
VREUGDing-resultaat, genadegave zn_4nv ev o G5486	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	BLAZEN-resultaat-isch, geestelijk bn 4nv ev o G4152	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	STAAN-vast-maken, standvastig-maken, vestigen wo FE -- pas G4741	JULLIE vp 2.4nv mv G5209

Rom 1:12	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΔΕ de echter	ΕΣΤΙΝ estin 'is	ΣΥΝΠΑΡΑΚΛΗΘΗΝΑΙ sunparaklēthēnai samen-bemoedigd-te-worden	ΕΝ en in	ΥΜΙΝ humin jullie	ΔΙΑ dia door	ΤΗΣ tēs het	ΕΝ en in	ΑΛΛΗΛΟΙΣ allēlois elkaar	ΠΙΣΤΕΩΣ pisteōs geloof	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	ECHTER vgw G1161	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	SAMEN+NAAST+ROEPEN, samen-bemoedigen wo FE -- pas G4837	IN vzt G1722	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_2nv ev v G3588	IN vzt G1722	ANDER+ANDER, elkaar vg 3nv mv m G240	GELOOF zn_2nv ev v G4102	JULLIE vp 2.2nv mv G5216

ΤΕ
te
bovendien

ΚΑΙ
kai
en

ΕΜΟΥ
emou
van-mij

BOVENDIEN part G5037

EN, ook vgw G2532

IK, mij vp 1.2nv ev G1700

Rom 1:13	ΟΥ ou niet	ΘΕΛΩ thelō 'ik-wil	ΔΕ de echter	ΥΜΑΣ humas jullie	ΑΓΝΟΕΙΝ agnoein 'onwetend-te-zijn	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders !	ΟΤΙ hoti dat	ΠΟΛΛΑΚΙΣ pollakis vele-malen	ΠΡΟΘΕΜΗΝ proethēmēn 'ik-nam-mij-voor~	ΕΛΘΕΙΝ elthein 'te-komen
	NIET bijw ontk abs G3756	WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2.4nv mv G5209	ON+KENNEN, onwetend-zijn, onbekend-zijn wo HO tt act G50	GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn_3nv mv m G80	WELK+ENIG, dat bijw var_tijd G3754	VEEL-keren, vele-malen bijw var_tijd G4178	VOOR+PLAATSEN, zich-voornemen wa FE vt mid 1 ev G4388	KOMEN wo HO tt act G2064

ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΥΜΑΣ humas jullie	ΚΑΙ kai en	ΕΚΩΛΥΘΗΝ ekōluthēn ik-werd-verhinderd	ΑΧΡΙ achri tot-op	ΤΟΥ tou het	ΔΕΥΡΟ deuro hiertoe	ΙΝΑ hina opdat	ΤΙΝΑ tina enige	ΚΑΡΠΟΝ karpon vrucht
NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2.4nv mv G5209	EN, ook vgw G2532	VERBIEDEN, verhinderen wa FE vt pas 1 ev G2967	TOT-OP vzt G891	DE / HET L_2nv ev o G3588	HIERHEEN, kom-hier, hiertoe bijw ev G1204	OPDAT vgw G2443	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5100	VRUCHT zn_4nv ev m G2590

ΣΧΩ schō 'dat-ik-zou-hebben	ΚΑΙ kai ook	ΕΝ en in	ΥΜΙΝ humin jullie	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΚΑΙ kai ook	ΕΝ en in	ΤΟΙΣ tois de	ΛΟΙΠΟΙΣ loipois overige	ΕΘΝΕΣΙΝ ethnesin natiën
HEBBEN ww' HO tt act 1 ev G2192	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv mv o G3588	ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn 3nv mv o G3062	NATIE zn_3nv mv o G1484

Rom 1:14 **ΕΛΛΗCΙΝ** **ΤΕ** **ΚΑΙ** **ΒΑΡΒΑΡΟΙC** **CΟΦΟΙC** **ΤΕ** **ΚΑΙ** **ΑΝΟΗΤΟΙC** **ΟΦΕΙΛΕΤΗC** **ΕΙΜΙ**
 hellēsīn te kai barbarois sophois te kai anoētois ophēiletēs eimi
 voor-Grieken bovendien en voor-barbaren voor-wijzen bovendien en voor-dwazen schuldenaar ik-ben
GRIEK zn, 3nv mv m G1672 BOVENDIEN part G5037 EN, ook vgw G2532 BARBAAR zn, 3nv mv m G915 WIJZ bn/zn 3nv mv m G4680 BOVENDIEN part G5037 EN, ook vgw G2532 ON+GEDACHT, dwaas bn/zn 3nv mv m G453 SCHULDer, schuldenaar zn, 1nv ev m G3781 ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510

Rom 1:15 **ΟΥΤΩC** **ΤΟ** **ΚΑΤ** **ΕΜΕ** **ΠΡΟΘΥΜΟΝ** **ΚΑΙ** **ΥΜΙΝ** **ΤΟΙC** **ΕΝ** **ΡΩΜΗ**
 houtōs to kat eme prothumon kai humin tois en rōmē
 zó het overeenkomstig mij bereidwillig ook aan-jullie degenen in Rome
DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779 DE / HET L_ 1nv ev o G3588 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 IK, mij vp 1 4nv ev G1691 VOOR+VOELEND, bereidwillig bn/zn 1nv ev o G4289 EN, ook vgw G2532 JULIE vp 2 3nv mv G5213 DE / HET L_ 3nv mv m G3588 IN vzt G1722 ROME zn, 3nv ev v G4516

ΕΥΑΓΓΕΛΙCΑCΘΑΙ
 euaggelisasthai
 het-goede-bericht-te-brengen~

WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen wo FE -- mid G2097

Rom 1:16 **ΟΥ** **ΓΑΡ** **ΕΠΑΙCΧΥΝΟΜΑΙ** **ΤΟ** **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ** **ΔΥΝΑΜΙC** **ΓΑΡ** **ΘΕΟΥ** **ΕCΤΙΝ** **ΕΙC**
 ou gar epaischunomai to euaggelion dunamis gar theou estin eis
 niet want ik-schaam-mij-voor~ het goede-bericht macht want van-God het-is tot-in
NIET bijw ontk abs G3756 ZEKER+DERHALVE, want wa HO tt mid 1 ev G1063 OP+SCHANDE-veroorzaken, zich-schamen-voor wa HO tt mid 1 ev G1870 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 WEL+BOODSCHAP, goed-bericht G2098 VERMOGEN, macht zn, 1nv ev v G1411 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) TOT-IN vzt G1519

CΩΤΗΡΙΑΝ **ΠΑΝΤΙ** **ΤΩ** **ΠΙCΤΕΥΟΝΤΙ** **ΙΟΥΔΑΙΩ** **ΤΕ** **ΠΡΩΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΛΛΗΝΙ**
 sōtērian panti tō pisteuonti ioudaiō te prōton kai hellēni
 redding voor-elke degene gelovende voor-Jood te bovendien eerst en voor-Griek
REDDEN+heid, redding zn, 4nv ev v G4991 ALLES, elk bn 3nv ev m G3956 DE / HET L_ 3nv ev m G3588 GELOVEN, tevertrouwen wd HO tt act 3nv ev m G4100 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 3nv ev m G2453 BOVENDIEN part G5037 VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412 EN, ook vgw G2532 GRIEK zn, 3nv ev m G1672

Rom 1:17 **ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ** **ΓΑΡ** **ΘΕΟΥ** **ΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΑΠΟΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ** **ΕΚ** **ΠΙCΤΕΩC** **ΕΙC**
 dikaiosunē gar theou en autō apokaluptetai ek pisteōs eis
 rechtvaardigheid want van-God in het wordt-onthuld~ van-uit geloof tot-in
RECHTVAARDIG+SAMEN+heid, rechtvaardigheid zn, 1nv ev v G1343 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 IN vzt G1722 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev o G846 VANAF+BEDEKKEN, onthullen wa HO tt mid 3 ev G601 VAN-UIT vzt G1537 GELOOF zn, 2nv ev v G4102 TOT-IN vzt G1519

ΠΙCΤΙΝ **ΚΑΘΩC** **ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ** **Ο** **ΔΕ** **ΔΙΚΑΙΟC** **ΕΚ** **ΠΙCΤΕΩC** **ΖΗCΕΤΑΙ**
 pistin kathōs gegraptai o de dikaios ek pisteōs zēsetai
 geloof zo-als gegraptai het-is-geschreven~ de echter rechtvaardige van-uit geloof zal-leven~
GELOOF zn, 4nv ev v G4102 NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 RECHTVAARDIG bn/zn 1nv ev m G1342 VAN-UIT vzt G1537 GELOOF zn, 2nv ev v G4102 LEVEN wa HO ttt mid 3 ev G2198

Rom 1:18 **ΑΠΟΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ** **ΓΑΡ** **ΟΡΓΗ** **ΘΕΟΥ** **ΑΠ** **ΟΥΡΑΝΟΥ** **ΕΠΙ** **ΠΑCΑΝ** **ΑCΕΒΕΙΑΝ** **ΚΑΙ**
 apokaluptetai gar orgē theou ap ouranou epi pasan asebeian kai
 wordt-onthuld~ want boosheid van-God van-af hemel op alle oneerbiedigheid en
VANAF+BEDEKKEN, onthullen wa HO tt mid 3 ev G601 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 BOOSHEID zn, 1nv ev v G3709 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 VANAF vzt G575 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772 OP vzt G1909 ALLES, elk bn 4nv ev v G3956 ON+VEREER+heid, oneerbiedigheid zn, 4nv ev v G763 EN, ook vgw G2532

ΑΔΙΚΙΑΝ **ΑΝΘΡΩΠΩΝ** **ΤΩΝ** **ΤΗΝ** **ΑΛΗΘΕΙΑΝ** **ΕΝ** **ΑΔΙΚΙΑ** **ΚΑΤΕΧΟΝΤΩΝ**
 adikian anthrōpōn tōn tēn alētheian en adikia katechontōn
 onrechtvaardigheid van-mensen van-degenen de waarheid in onrechtvaardigheid tegen-houdende
ON+RECHTVAARDIGheid, onrechtvaardigheid zn, 4nv ev v G93 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444 DE / HET L_ 2nv mv m G3588 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 WAARheid zn, 4nv ev v G225 IN vzt G1722 ON+RECHTVAARDIGheid, onrechtvaardigheid zn, 3nv ev v G93 NEERWAARTS+HEBBEN, vasthouden, tegenhouden, aanhouden wd HO tt act 2nv mv m G2722

Rom 1:19 **ΔΙΟΤΙ** **ΤΟ** **ΓΝΩCΤΟΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΦΑΝΕΡΟΝ** **ΕCΤΙΝ** **ΕΝ** **ΑΥΤΟΙC** **Ο** **ΘΕΟC**
 dioti to gnōston tou theou phaneron estin en autois o theos
 omdat-namelijk het gekende van-de God openbaar is in hen ho de God
DOOR+WELK+ENIG, DOOR-dat, omdat-namelijk vgw G1360 DE / HET L_ 1nv ev o G3588 GEKEND, bekend bn/zn 1nv ev o G1110 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 VERSCHIJNENDE, openbaar bn 1nv ev o G5318 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) IN vzt G1722 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316

ΓΑΡ **ΑΥΤΟΙC** **ΕΦΑΝΕΡΩCΕΝ**
 gar autois ephanerōsen
 want aan-hen maakt-openbaar
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken wa FE -- act 3 ev G5319

Rom 1:20 **ΤΑ** **ΓΑΡ** **ΑΟΡΑΤΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΟ** **ΚΤΙCΕΩC** **ΚΟCΜΟΥ** **ΤΟΙC** **ΠΟΙΗΜΑCΙΝ**
 ta gar aorata autou apo ktiseōs kosmou tois poiēmasin
 de want onzichtbare-dingen autou van-af schepping van-wereld in-de maakfels
DE / HET L_ 1nv mv o G3588 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ON+GEZIEN, onzichtbaar bn/zn 1nv mv o G517 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 VANAF vzt G575 SCHEPPING zn, 2nv ev v G2937 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 2nv ev m G2889 DE / HET L_ 3nv mv o G3588 DOEN-resultaat, maken-resultaat, maakfel zn, 3nv mv o G4161

ΝΟΟΜΕΝΑ **ΚΑΘΟΡΑΤΑΙ** **Η** **ΤΕ** **ΔΙΔΙΟC** **ΑΥΤΟΥ** **ΔΥΝΑΜΙC** **ΚΑΙ** **ΘΕΙΟΤΗC**
 nouomena kathoratai hē te didios autou dunamis kai theiōtēs
 verstaan-wordende~ wordt-doorzien~ de bovendien aidios autou macht en goddelijkheid
DENKEN, verstaan wd HO tt mid 1nv mv o G3539 NEERWAARTS+ZIEN, doorzien wa HO tt mid 3 ev G2529 DE / HET L_ 1nv ev v G3588 BOVENDIEN part G5037 ON+WAARNEMig, onwaarneembaar bn 1nv ev v G126 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 VERMOGEN, macht zn, 1nv ev v G1411 EN, ook vgw G2532 GEPLAATST+heid, goddelijkheid zn, 1nv ev v G2305

ΕΙΣ **ΤΟ** **ΕΙΝΑΙ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΑΝΑΠΟΛΟΓΗΤΟΥΣ**
 eis to einai autous anapologētous
tot-in **het** **te-zijn** **hen** **niet-te-verdedigen**

TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev o G3588 ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510) G846 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 ON+VANAF+GELEGD, ON-vanaf-gezegd, niet-te-verdedigen bn 4nv mv m G379

Rom 1:21 **ΔΙΟΤΙ** **ΓΝΟΝΤΕΣ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ** **ΟΥΧ** **ΩΣ** **ΘΕΟΝ** **ΕΔΟΞΑΣΑΝ** **Η** **ΗΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΝ** **ΑΛΛΑ**
 dioti gnontes ton theon ouch hōs theon edoxasan ē ēucharistēsan alla
omdat-namelijk **kennende** **de** **God** **niet** **als** **God** **zij-verheerlijken** **of** **zij-danken** **maar**

DOOR+WELK+ENIG, DOOR-dat, omdat-namelijk bn 1nv ev v G1360 KENNEN, weten wd HO tt act 1nv mv m G1097 DE / HET L_4nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316 NIET bijw ontk abs G3756 ALS, hoe, ongeveer G5613 PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE -- act 3 mv G1392 OF, dan part G2228 WEL+VERHEUGEN, danken wa FE -- act 3 mv G2168 ANDER, maar vgw G235

ΕΜΑΤΑΙΩΘΗΣΑΝ **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙΣ** **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΣΚΟΤΙΣΘΗ** **Η**
 emataiōthēsan en tois dialogismois autōn kai eskotisthē hē
zij-werden-zinloos-gemaakt **in** **de** **redeneringen** **van-hen** **en** **wordt-duister-gemaakt** **het**

ZINLOOS-veroorzaken, zinloos-maken wa FE vt pas 3 mv G3154 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv mv m G3588 DOOR+LEGGing, DOOR-zegging, redenering zn, 3nv mv m G1261 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 EN, ook vgw G2532 DUISTER-maken, duister-maken wa FE -- pas 3 ev G4654 DE / HET L_1nv ev v G3588

ΑΣΥΝΕΤΟΣ **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΡΔΙΑ**
 asunetos autōn kardia
onintelligente **van-hen** **hart**

ON+SAMEN+GELATEN, onintelligent bn 1nv ev v G801 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 HART zn, 1nv ev v G2588

Rom 1:22 **ΦΑΣΚΟΝΤΕΣ** **ΕΙΝΑΙ** **ΣΟΦΟΙ** **ΕΜΩΡΑΝΘΗΣΑΝ**
 phaskontes einai sophoi emōranthēsan
bewerende **te-zijn** **wijs** **zij-worden-dom-gemaakt**

BEWEREN wd HO tt act 1nv mv m G5335 ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510) G4680 WIJS bn/zn 1nv mv m G3471 SMAKELOOS-veroorzaken, smakeloos-maken, dom-maken wa FE -- pas 3 mv G3471

Rom 1:23 **ΚΑΙ** **ΗΛΛΑΞΑΝ** **ΤΗΝ** **ΔΟΞΑΝ** **ΤΟΥ** **ΑΦΘΑΡΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΕΝ** **ΟΜΟΙΩΜΑΤΙ** **ΕΙΚΟΝΟΣ** **ΦΘΑΡΤΟΥ**
 kai ěllaxan tēn doxan tou apthartou theou en homoiōmati eikonos phthartou
en **zij-veranderen** **de** **heerlijkheid** **van-de** **onvergankelijke** **God** **in** **gelijkenis** **van-afbeelding** **van-vergankelijk**

EN, ook vgw G2532 VERANDEREN, verwisselen wa FE -- act 3 mv G236 DE / HET L_4nv ev v G3588 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 4nv ev v G1391 DE / HET L_2nv ev m G3588 ON+BEDORVEN, onvergankelijk bn 2nv ev m G862 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 IN vzt G1722 GELIJKEND-resultaat, gelijkenis zn, 3nv ev o G3667 SIMULATIE, afbeelding zn, 2nv ev v G1504 VERDORVEN, vergankelijk bn 2nv ev m G5349

ΑΝΘΡΩΠΟΥ **ΚΑΙ** **ΠΕΤΕΙΝΩΝ** **ΚΑΙ** **ΤΕΤΡΑΠΟΔΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΡΠΕΤΩΝ**
 anthrōpou kai pteinōn kai tetrapodōn kai herpetōn
mens **en** **van-vliegende-schepsels** **en** **van-viervoeters** **en** **van-kruipende-dieren**

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444 EN, ook vgw G2532 UITBREIDER, vlegend-schepsel zn, 2nv mv o G4071 EN, ook vgw G2532 VIER+VOET, viervoeter zn, 2nv mv o G5074 EN, ook vgw G2532 KRUIPEND-DIER zn, 2nv mv o G2062

Rom 1:24 **ΔΙΟ** **ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ** **ΑΥΤΟΥΣ** **Ο** **ΘΕΟΣ** **ΕΝ** **ΤΑΙΣ** **ΕΠΙΘΥΜΙΑΙΣ** **ΤΩΝ** **ΚΑΡΔΙΩΝ**
 dio paredōken autous o ho theos en tais epithymiais tōn kardiōn
daarom **paredōken** **autous** **de** **God** **in** **de** **begeerten** **van-de** **harten**

DOOR+WELK, daarom vgw G1352 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FV -- act 3 ev G3860 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv mv v G3588 OP+VOEL-heid, OP+VOELing, begeerte zn, 3nv ev v G1939 DE / HET L_2nv mv v G3588 HART zn, 2nv ev v G2588

ΑΥΤΩΝ **ΕΙΣ** **ΑΚΑΘΑΡΣΙΑΝ** **ΤΟΥ** **ΑΤΙΜΑΖΕΘΑΙ** **ΤΑ** **ΣΩΜΑΤΑ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΝ**
 autōn eis akatharsian tou atimazesthai ta sōmata autōn en
van-hen **tot-in** **onreinheid** **van-het** **te-onteren** **de** **lichamen** **van-hen** **in**

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vo 2nv mv m G846 TOT-IN vzt G1519 ON+NEERWAARTS+GEHEVENheid, onreinheid zn, 4nv ev v G167 DE / HET L_2nv ev o G3588 ON+WAARDEREN, onteren wo HO tt mid G818 DE / HET L_4nv mv o G3588 LICHAAM zn, 4nv mv o G4983 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 IN vzt G1722

ΑΥΤΟΙΣ
 autois
hen

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Rom 1:25 **ΟΙΤΙΝΕΣ** **ΜΕΤΗΛΛΑΞΑΝ** **ΤΗΝ** **ΑΛΗΘΕΙΑΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΨΕΥΔΕΙ** **ΚΑΙ**
 hoitines metēllaxan tēn alētheian tou theou en tō pseudei kai
die **vervangen** **de** **waarheid** **van-de** **God** **in** **de** **leugen** **en**

WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat^e, welke^e, wie^e, dat-ook vo 1nv mv m G3748 MET+VERANDEREN, vervangen wa FE -- act 3 mv G3337 DE / HET L_4nv ev v G3588 WAARheid zn, 4nv ev v G225 DE / HET L_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev o G3588 VERVALSING, leugen zn, 3nv ev o G5579 EN, ook vgw G2532

ΕΣΕΒΑΣΘΗΣΑΝ **ΚΑΙ** **ΕΛΑΤΡΕΥΣΑΝ** **ΤΗ** **ΚΤΙΣΕΙ** **ΠΑΡΑ** **ΤΟΝ** **ΚΤΙΣΑΝΤΑ** **ΟΣ** **ΕΣΤΙΝ**
 esebasthēsan kai elatreusan tē ktisei para ton ktisanta os estin
worden-eerbiedig-vereerd **en** **dienen** **de** **schepping** **naast** **degene** **scheppende** **die** **is**

VEREERD-maken, eerbiedig-vereren wa FE -- pas 3 mv G4573 EN, ook vgw G2532 DIENEN wa FE -- act 3 mv G3000 DE / HET L_3nv ev v G3588 SCHEPPing zn, 3nv ev v G2937 NAAST, bij vzt G3844 DE / HET L_4nv ev m G3588 SCHEPPING-maken, scheppen wd FE -- act 4nv ev m G2936 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ **ΕΙΣ** **ΤΟΥΣ** **ΑΙΩΝΑΣ** **ΑΜΗΝ**
 eulogētos eis tous aiōnas amēn
gezegend **tot-in** **de** **aeonen** **amen**

WEL-GELEGD, WEL-gezegd, gezegend bn 1nv ev m G2128 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv mv m G3588 ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 1nv G165 AMEN hebr G281

Rom 1:26 **ΔΙΑ** dia vanwege **ΤΟΥΤΟ** touto dit **ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ** paredōken levert-over **ΑΥΤΟΥΣ** autous hen **Ο** ho de **ΘΕΟΣ** theos God **ΕΙΣ** eis tot-in **ΠΑΘΗ** pathē hartstochten **ΑΤΙΜΙΑΣ** atimias van-oneer **ΔΙ** hai degenen

ΤΕ te bovendien **ΓΑΡ** gar want **ΘΗΛΕΙΑΙ** thēleiai van-het-vrouwelijk-geslacht **ΑΥΤΩΝ** autōn van-hen **ΜΕΤΗΛΛΑΞΑΝ** metēllaxan vervangen **ΤΗΝ** tēn de **ΦΥΣΙΚΗΝ** phusikēn door-de-natuur-bepaalde

ΧΡΗΣΙΝ chrēsin gebruikmaking **ΕΙΣ** eis tot-in **ΤΗΝ** tēn de **ΠΑΡΑ** para naast **ΦΥΣΙΝ** phusin natuur

Rom 1:27 **ΟΜΟΙΩΣ** homoiōs evenzo **ΤΕ** te bovendien **ΚΑΙ ΟΙ** kai hoi ook degenen **ΑΡΣΕΝΕΣ** arsenes van-het-mannelijk-geslacht **ΑΦΕΝΤΕΣ** aphantēs loslatende **ΤΗΝ** tēn de **ΦΥΣΙΚΗΝ** phusikēn door-de-natuur-bepaalde

ΧΡΗΣΙΝ chrēsin gebruikmaking **ΤΗΣ** tēs van-degene **ΘΗΛΕΙΑΣ** thēleias van-het-vrouwelijke-geslacht **ΕΞΕΚΑΥΘΗΣΑΝ** exekauthēsān werden-ontbrand **ΕΝ ΤΗ** en tē in de **ΟΡΕΞΕΙ** orexei hunkering **ΑΥΤΩΝ** autōn van-hen **ΕΙΣ** eis tot-in

ΑΛΛΗΛΟΥΣ allēlous elkaar **ΑΡΣΕΝΕΣ** arsenes degenen-van-het-mannelijk-geslacht **ΕΝ** en in **ΑΡΣΕΣΙΝ** arsesin degenen-van-het-mannelijk-geslacht **ΤΗΝ** tēn de **ΑΣΧΗΜΟCΥΝΗΝ** aschēmosunēn onfatsoenlijkheid

ΚΑΤΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ katērgazomenoi |beworkende **ΚΑΙ ΤΗΝ** kai tēn en de **ΑΝΤΙΜΙCΘΙΑΝ** antimisthian vergelding **ΗΝ** hēn die **ΕΔΕΙ** edei was-bindend **ΤΗΣ** tēs van-de **ΠΛΑΝΗΣ** planēs dwaling **ΑΥΤΩΝ** autōn van-hen **ΕΝ** en in

ΕΑΥΤΟΙΣ heautois zichzelf **ΑΠΟΛΑΜΒΑΝΟΝΤΕC** apolambanontes terugkrijgende

Rom 1:28 **ΚΑΙ** kai en **ΚΑΘΩC** kathōs zo-als **ΟΥΚ** ouk niet **ΕΔΟΚΙΜΑΣΑΝ** edokimasān zij-toetsen **ΤΟΝ** ton de **ΘΕΟΝ** theon God **ΕΧΕΙΝ** echein |te-hebben **ΕΝ** en in **ΕΠΙΓΝΩCΕΙ** epignōsei erkenning **ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ** paredōken levert-over

ΑΥΤΟΥC autous hen **Ο** ho de **ΘΕΟC** theos God **ΕΙC** eis tot-in **ΑΔΟΚΙΜΟΝ** adokimon ondeugdelijk **ΝΟΥΝ** noun denken **ΠΟΙΕΙΝ** poiein |om-te-doen **ΤΑ** ta de-dingen **ΜΗ** mē toch-niet **ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ** kathēkonta |behorende

Rom 1:29 **ΠΕΠΛΗΡΩΜΕΝΟΥC** peplērōmenous vervuld-zijnde **ΠΑCΗ** pasē met-elke **ΑΔΙΚΙΑ** adikia onrechtvaardigheid **ΠΟΝΗΡΙΑ** ponēria boosaardigheid **ΚΑΚΙΑ** kakia kwaadaardigheid **ΠΛΕΟΝΕΞΙΑ** pleonexia hebzucht **ΜΕCΤΟΥC** mestous barstensvol

ΦΘΟΝΟΥ phthonou van-afgunst **ΦΟΝΟΥ** phonou van-moord **ΕΡΙΔΟC** eridos van-ruzie **ΔΟΛΟΥ** dolou van-bedrog **ΚΑΚΟΘΕΙΑC** kakotheias van-kwaadwillendheid **ΨΙΘΥΡΙCΤΑC** psithuristas fluisteraars

Rom 1:30 **ΚΑΤΑΛΑΛΟΥC** katalalous ten-nadele-sprekers **ΘΕΟCΤΥΓΕΙC** theostugeis afschuw-van-God-hebbenden **ΥΒΡΙCΤΑC** hubristas beledigers **ΥΠΕΡΗΦΑΝΟΥC** hyperēphanous hoogmoedigen **ΑΛΑΖΟΝΑC** alazonas arroganten **ΕΦΕΥΡΕΤΑC** epheuretas uitvinders **ΚΑΚΩΝ** kakōn van-kwade-dingen

ΓΟΝΕΥΣΙΝ
goneusin
aan-ouders

WORD-er, ouder(vader of moeder)
zn, 3nv mv m
G1118

ΑΠΕΙΘΕΙΣ
apeitheis
ongezeglijken

ON+OVERREEDBAAR, ongezeglijk
bn/zn 4nv mv m
G545

Rom 1:31 **ΑΣΥΝΕΤΟΥΣ** **ΑΣΥΝΘΕΤΟΥΣ** **ΑΣΤΟΡΓΟΥΣ** **ΑΣΠΟΝΔΟΥΣ** **ΑΝΕΛΕΗΜΟΝΑΣ**
asunetous asunthetous astorgous aspondous aneleēmonas
onintelligenten **onbetrouwbaren** **zonder-natuurlijke-genegenheid** **onverzoenlijken** **zonder-ontferming**

ON+SAMEN+GELATEN, onintelligent
bn/zn 4nv mv m
G801

ON+SAMEN+GEPLAATST, onbetrouwbaar
bn/zn 4nv mv m
G802

ON+NATUURLIJK-GENEGEN, zonder-natuurlijke-genegenheid
bn/zn 4nv mv m
G794

ON+PLENGEND, onverzoenlijk
bn/zn 4nv mv m
G786

ON+ONTFERMEND, zonder-ontferming
bn/zn 4nv mv m
G415

Rom 1:32 **ΟΙΤΙΝΕΣ** **ΤΟ** **ΔΙΚΑΙΩΜΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΕΠΙΓΝΟΝΤΕΣ** **ΟΤΙ**
hoitines to dikaiōma tou theou epignontes hoti
die^e **to** **dikaiōma** **van-de** **God** **beseffende** **dat**

WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat^e, die^e, welke^e, wie^e, dat-ook
vo 1nv mv m
G3748

DE / HET
l_ 4nv ev o
G3588

RECHTVAARDIGHEID-*resultaat*, rechtvaardigheidsdaad
zn, 4nv ev o
G1345

DE / HET
l_ 2nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn, 2nv ev m
G2316

OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen
wd HO tt act 1nv mv m
G1921

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

ΟΙ **ΤΑ** **ΤΟΙΑΥΤΑ** **ΠΡΑΚΤΟΝΤΕΣ** **ΑΞΙΟΙ** **ΘΑΝΑΤΟΥ** **ΕΙΣΙΝ** **ΟΥ** **ΜΟΝΟΝ** **ΑΥΤΑ** **ΠΟΙΟΥΣΙΝ**
hoi ta toiauta prassontes axioi thanatou eisin ou monon auta poiousin
degenen **de** **zulke-dingen** **verrichtende** **waardig** **van-dood** **zijn** **niet** **alleen** **ze** **zij-doen**

DE / HET
l_ 1nv mv m
G3588

DE / HET
l_ 4nv mv o
G3588

aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke
va 4nv mv o
G5108

HANDELEN, verrichten, praktiseren
wd HO tt act 1nv mv m
G4238

WAARDIG
bn 1nv mv m
G514

GESTORVENheid, dood
zn, 2nv ev m
G2288

ZIJN
wa HO tt act 3 mv
G1526 (G1510)

NIET
bijw ontk abs
G3756

ALLEEN
bijw
G3440

ZELF, *id.* hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv mv o
G846

DOEN, maken
wa HO tt act 3 mv
G4160

ΑΛΛΑ **ΚΑΙ** **ΣΥΝΕΥΔΟΚΟΥΣΙΝ** **ΤΟΙΣ** **ΠΡΑΚΤΟΥΣΙΝ**
alla kai suneudokousin tois prassousin
maar **ook** **zij-keuren-goed** **voor-degenen** **verrichtende**

ANDER, maar
vgw
G235

EN, ook
vgw
G2532

SAMEN+WEL+TOESCHIJNEN, goedkeuren
wa HO tt act 3 mv
G4909

DE / HET
l_ 3nv mv m
G3588

HANDELEN, verrichten, praktiseren
wd HO tt act 3nv mv m
G4238